



思马得英语系列丛书

■ 丛书总策划 / 苑 涛 樊一昕

■ 主 编 / Laurie Moran

Correct Common Errors In Letters

改正英语书信中 天天犯的错误

- ★ 本书收集的每一封信都来自正在学英语和已在国外读书的学生；
- ★ 你的英文信中也一定有类似错误；
- ★ 外教告诉你如何回避这些错误；
- ★ 那么，从今天起，开始写没有错误的书信吧！



大连理工大学出版社

Dalian University of Technology Press



第 2 版

第 2 版

第 2 版

改正英语书信中天天犯的错误

● 本书是作者多年从事英语教学和翻译工作的经验总结

● 本书是学习英语书信的必备读物

● 本书是学习英语书信的必备读物

● 本书是学习英语书信的必备读物

改正英语书信中天天犯的错误

苑 涛 樊一昕 丛书总策划

Laurie Moran 主 编

大连理工大学出版社

© Laurie Moran 2004

图书在版编目(CIP)数据

改正英语书信中天天犯的错误 / (英) 摩兰(Moran, L) 主编.
大连 : 大连理工大学出版社, 2004. 4
(思马得学校英语系列丛书)
ISBN 7-5611-2519-4

I. 改… II. 摩… III. 英语—书信—写作 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 006250 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市凌水河 邮政编码: 116024

电话: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84707961

E-mail: dutp@mail.dlptt.ln.cn URL: <http://www.dutp.cn>

浙江省临安市曙光印务有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 140mm×203mm
2004 年 4 月第 1 版

印张: 9 字数: 225 千字
2004 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑: 王 岩

责任校对: 唐 旭

封面设计: 冯立新

定 价: 15.00 元

前言

很多人都有过这样的经历：学习了多年英语，却说不出地道的句子，写不出流畅的作文。更令人沮丧的是，我们不知道自己错在哪里，所以一错再错，周而复始……

要练就地道流畅的英语，首先就要从改正这些熟视无睹的错误开始！在这本书中，外教 **Laurie Moran** 手把手地帮你改正中国学生常犯的错误，并教给你地道纯正的英语用法。

《改正英语书信中天天犯的错误》精选了 100 封日常书信，针对其中的错误，**Laurie Moran** 一一做了修改和点评。在错误用法和正确用法的对比之中，让你充分领略地道英语的魅力。

本图书有以下特点：

1. 精选日常用语

本书所选择的书信是大家最熟悉的，也是最常用的，地道英语就从你的身边开始。

2. 点评详细

从标点符号、单词拼写到句式表达, **Laurie Moran** 都做了详细的注解, 并举一反三, 让你在改正错误的同时学会多种用法。

3. 中英文对照

中英文对照, 便于领略汉语表达和英语表达之间的细微区别。

4. 互动学习

本书专门设立了笔记区, 你可以随时记录下你的所感所想。这不仅仅是一本图书, 它又变成了您的学习笔记。

5. 双色排版

书信中的错误之处分别用彩色标出, 一目了然, 便于读者阅读。

由于时间仓促, 书中难免有不足之处, 敬请指正。

思马得学校图书编辑部

2004 年 4 月

目 录

Text 1	.....	1
Text 2	.....	3
Text 3	.....	5
Text 4	.....	8
Text 5	.....	11
Text 6	.....	14
Text 7	.....	17
Text 8	.....	19
Text 9	.....	22
Text 10	.....	24
Text 11	.....	26
Text 12	.....	29
Text 13	.....	32
Text 14	.....	34
Text 15	.....	38
Text 16	.....	40
Text 17	.....	43
Text 18	.....	45
Text 19	.....	48
Text 20	.....	50

Text 21	53
Text 22	56
Text 23	59
Text 24	61
Text 25	64
Text 26	67
Text 27	70
Text 28	73
Text 29	76
Text 30	79
Text 31	82
Text 32	85
Text 33	88
Text 34	91
Text 35	94
Text 36	97
Text 37	100
Text 38	102
Text 39	105
Text 40	108
Text 41	111
Text 42	115
Text 43	117
Text 44	120
Text 45	123
Text 46	127
Text 47	130

Text 48	133
Text 49	135
Text 50	137
Text 51	140
Text 52	143
Text 53	146
Text 54	149
Text 55	152
Text 56	155
Text 57	158
Text 58	161
Text 59	164
Text 60	169
Text 61	172
Text 62	175
Text 63	178
Text 64	181
Text 65	184
Text 66	188
Text 67	191
Text 68	194
Text 69	197
Text 70	200
Text 71	203
Text 72	206
Text 73	208
Text 74	211

Text 75	213
Text 76	216
Text 77	219
Text 78	221
Text 79	223
Text 80	225
Text 81	228
Text 82	231
Text 83	234
Text 84	237
Text 85	240
Text 86	242
Text 87	245
Text 88	248
Text 89	251
Text 90	254
Text 91	256
Text 92	258
Text 93	261
Text 94	264
Text 95	267
Text 96	269
Text 97	271
Text 98	273
Text 99	276
Text 100	278



Text 1

► Original Message

I am so **glad** to meet you too and I did enjoy the time when we talked **for** each other. I worked from 7:00 am **till** now, **pretty tired**. I will write to you **more** after tomorrow, please contact me when you have time and be good! hope to see you very **sooner**! All the best!

► Correction

I was very pleased to meet you too and I enjoyed the time we spent talking together. I have been working from 7:00 a. m. until now. I am very tired. After tomorrow I will write again. Please contact me when you have time and be good. I hope to see you very soon.

► Comments

1. The action took place in the past so the present tense is incorrect in the first sentence.
2. The use of pleased instead of glad is more commonly used.
3. Preposition for after talked is wrong; it should be to.



4. Pretty tired is an expression you might use in speech but in writing it is wrong.
5. In the next sentence the word more is ambiguous and incorrect. Does the writer mean again or in length?
6. The personal pronoun I is missing from the beginning of the next sentence. Even in short messages it is better to do things correctly and in full especially when you are learning English.
7. Finally sooner is a comparative and can only be used when talking about two different times.

► 参考译文

非常高兴能够再次见到你。能和你一起谈话,我非常开心。我从早上7点一直工作到现在,所以非常累。明天之后我会再给你写信。有空时请与我联系。希望很快再见到你。

► 我的笔记

✍ 1.	
✍ 2.	
✍ 3.	
✍ 4.	
✍ 5.	
✍ 6.	



Text 2

► Original Message

I **am** so glad to receive your e-mail. I love reading your story very much! What a fantastic **advantures** you had in Thailand! When I **am reading** it, it seemed that I experienced it in the mysterious land myself. I really admire you and **wish** that I can experience it myself one day. I am busy with my courses these days. I am going to get some certificates which are useful for me to find a good job. So I am busy and happy. **Wish** you everything is OK.

► Correction

I was so happy to receive your email. I really enjoyed reading your story. What a fantastic adventure you had in Thailand! When I was reading it, I felt that I was experiencing the mysterious land myself. I really admire you and hope that I can enjoy similar experiences myself in the future.

These days I am busy with my courses. I am studying for some certificates which will be useful to me when I start to look for a job. So I am busy and happy. I hope everything is OK with you.



► Comments

1. Use of am: The present tense is incorrect.
2. Incorrect spellings: advantures.
3. The present continuous tense am reading should be the past continuous.
4. The use of wish and hope is often confused. In this particular case talking about something in the distant future it is better to use hope. Sometimes either word can be used, but wish is more commonly used when the outcome is less certain. In the last line hope should again be used.

► 参考译文

收到你的电子邮件,我很高兴。我真的很喜欢读你的故事。你在泰国的冒险旅行真是奇妙!当我读到那里的时候,我仿佛觉得我自己也处在那个神秘的国度里。我真的很羡慕你,也希望将来我也能有相似的经历。

这些天来我一直忙于功课。我正在为拿到一些证书而学习,这些证书对我以后找工作是很有用的。所以我很忙,也很开心。希望你一切都好。

► 我的笔记

✍

1. _____

✍

2. _____

✍

3. _____

✍

4. _____



Text 3

► Original Message

I know you are think about for me, I am self-contemptuous a little, I think everything is not easy for me, and I am not luck. I have not ambition for life, peace and be a common one, no tribulation, no circumvention, it is ok for me, if I can reach a better level, I will try, but I am not so clinging, I will give up if I think I can get it. Thought of mine come from my nature and experience. I know the success man who active and brave and confident. it is a right way to success.

Thank you, I never think you are upset me, I just think we have different thought, it is very common thing.

► Correction

I know you are thinking about me. I am a little self-contemptuous. I always think that everything is not easy for me, and that I am not lucky. I have no ambitions in my life. I just look for a peaceful and ordinary one. No tribulations, no complications. That is fine for me. If I can reach a better level, I will try, but I am not so demanding. I will give up if I think I cannot get things easily. My thoughts and ideas



come from my nature and experience.

I know about the successful person who is active and brave and confident. It is the right way to be if you want to succeed.

Thank you, I never think you upset me. I just think we have different thought. It is quite a usual thing.

► Comments

1. This student used to have a very good level of English, as can be seen by some of the vocabulary and phrases she tries to use. The level has deteriorated because she does not use, or practise the language regularly. Language is like sport. You have to practise it daily in order to stay at your peak.
2. I know you are think about for me. It can be thinking of me or thinking about me but not for me.
3. A common one: The word common has a derogatory meaning. It means a person does not care what others think about him. He/she acts with no manners and as if they have not been educated. This is not what the writer intends to say. She means that she has not high ambitions.
4. Success is a noun. She has used it twice, firstly in the place of an adjective, and secondly in the place of the infinitive of the verb to succeed.
5. This writer has a liking for the word common. In the last sentence usual would be more appropriate.



► 参考译文

我知道你一直在关注着我。我有一点自卑。我总是认为一切对我来说都太难,而且我运气也不好。我没有什么人生抱负,我只是期望一个平静和普通的生活,没有磨难,也没有麻烦事。这样对我来说再好不过了。如果我可以到达一个更好的生活水平,我会努力,但是我没有很高的要求。如果我不能很容易地得到一些东西,我会放弃的。我的想法来自我的天性和经历。

我知道成功的人是积极的、勇敢的 and 自信的。如果想成功,这才是正确的道路。

谢谢你,我从没认为你使我心烦。我只是认为我们有不同的想法,这是很正常的事情。

► 我的笔记

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	